

# 乳房検診問診票〈集団〉

## Questionário de exame de mama (coletivo)

※ Responda com lápis preto dentro do quadrado em negrito/黒の鉛筆で太枠内を記入してください。

Katakana ふりがな		Sexo/性別	F/女
Nome 氏名 (Romaji)		Data de nascimento 生年月日	① Meiji/明 ② Taisho/大 ③ Showa/昭 ④ Heisei/平 Ano/年 Mês/月 Dia/日 Anos/才
End.住所	〒 越前市/Echizen-shi	Tel.電話	
Ocupação/ 職業	1: Ocupação técnica profissional/専門的技術的職業 2: Ocupação administrativa/管理的職業 3: Escritório/事務 4: Vendas/販売 5: Agricultura, silvicultura e pesca/農林漁業 6: Mineração e pedreiras/採鉱採石 7: Transportação/運輸通信 8: Trabalhadores qualificados no processo de produção e operários/技能工生産工程従事者及び 労務作業者 9: Trabalhador de segurança/保安職業従事者 10: Setor de serviços/サービス業 11: Dona de casa/主婦 12: Nenhum/なし 13: Outros/その他		

Questionário: Como responder: Por favor, insira / ou números nos  campos aplicáveis.

問診: 記入方法 該当する  に / または数字を入れて下さい。

### 1. Quando foi a última vez que você fez um exame de mama (mamografia)?

前回到乳房検診(視触診)を受けられたのはいつ頃ですか

- ① 1ª vez/初回                      ② 1 ano atrás/1 年前                      ③ 2 anos atrás/2 年前  
④ 3 anos atrás/3 年前              ⑤ Mais de 4 anos/4 年以上前              ⑥ Não sei/不明

Resultado do exame anterior/前回の結果は

- ① Sem anormalidade/異常なし    ② Necessário exame minucioso/要精密検査    ③ Não sei/不明

Quem foi necessário fazer o exame minucioso, fez o exame?/要精密検査の人は、精密検査を受けましたか

- ① Fiz/受けた ( ) Hospital/病院    ② Não fiz/受けていない    ③ Não sei/不明

### 2. Altura/身長・Peso/体重

\_\_\_\_\_ cm                      \_\_\_\_\_ kg

### 3. Idade da primeira menstruação 初めての月経のあった年齢

- ① Abaixo de 12 anos/12 才未満                      ② Acima de 12 anos/12 才以上

### 4. Idade que acabou a menstruação 月経が終わった年齢

- ① Abaixo de 55 anos de idade/55 才未満                      ② Acima de 55 anos de idade/55 才以上

### 5. Idade do primeiro parto 初産の年齢

- ① Abaixo de 30 anos de idade/30 才未満                      ② Acima de 30anos de idade/30 才以上

### 6. Alguém da sua família (mesmo sangue) teve câncer de mama?

家族(血族)で乳がんにかかった人はいますか

- ① Não/いない    Sim/いる (② Mãe/母                      ③ Irmãs/姉妹                      ④ Ambas/両者 )

### 7. Já teve doença de mama? 乳腺疾患にかかったことが

- ① Não/ない                      ② Sim/ある (benigno/良性)                      ③ Sim/ある (maligno/悪性)

### 8. Você tem algum sintoma subjetivo? 自覚症状はありますか

- ① Não/ない    Sim/ある    (② Carçoço/しこり                      ③ Secreção/分泌物                      ④ Dor/痛み)

Observação: este papel será lido diretamente na máquina e não deve estar dobrado ou sujo.

注意: この用紙は、直接機械に読み込ませますので、曲げたり汚したりしないで下さい。